

Jeremias 18

1 Ο λόγος ὁ γενόμενος παρὰ

1 A palavra a que veio da parte

Κυρίου πρὸς Ἰερემίαν λέγων 2
do Senhor a Jeremias, dizendo: 2

ἀνάστηθι, καὶ κατάβηθι εἰς οἶκον
Levanta-te, e descerás à casa

τοῦ κεραμέως, καὶ ἐκεῖ ἀκούσῃ
do oleiro, e lá farei ouvir

τοὺς λόγους μου. 3 καὶ κατέβην
as palavras minhas. 3 E descí

εἰς τὸν οἶκον τοῦ κεραμέως, καὶ ἰδοὺ
à casa do oleiro, e eis

αὐτὸς ἐποίει ἔργον ἐπὶ τῶν λίθων 4
ele fazia obra sobre as pedras, 4

καὶ ἔπεσε τὸ ἀγγεῖον, ὃ αὐτὸς
E quebrou-se o vaso que ele

ἐποίει ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ, καὶ
fazia com as mãos dele, e

πάλιν αὐτὸς ἐποίησεν αὐτὸ ἀγγεῖον
de novo ele fez dele vaso

ἕτερον, καθὼς ἤρεσεν ἐνώπιον
outro, conforme era reto diante

αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι. 5 καὶ ἐγένετο
dele do fazer. 5 E veio

λόγος Κυρίου πρὸς με λέγων
palavra do Senhor a mim, dizendo:

6 εἰ καθὼς ὁ κεραμεὺς οὗτος οὐ
6 Se como o oleiro este não

δυνήσομαι τοῦ ποιῆσαι ὑμᾶς, οἶκος
poderei do fazer a vós, ó Casa

Ἰσραήλ; ἰδοὺ ὥς ὁ πηλὸς τοῦ
de Israel? Eis que, como o barro do

κεραμέως ὑμεῖς ἐστε ἐν ταῖς χερσί
oleiro vós sois nas mãos

μου. 7 πέρας λαλήσω ἐπὶ ἔθνος
minhas. 7 Fim falo contra etnia,

ἢ ἐπὶ βασιλείαν τοῦ ἐξᾶραι
ou contra reino do arrancar

αὐτοὺς καὶ τοῦ ἀπολλύειν, 8 καὶ
a eles, e do destruir, 8 e

ἐπιστραφῇ τὸ ἔθνος ἐκεῖνο ἀπὸ
se converter a etnia aquela de

πάντων τῶν κακῶν αὐτῶν, καὶ
todas das maldades deles, e

μετανοήσω περὶ τῶν κακῶν, ὧν
me arrepender acerca dos males que

ἐλογισάμην τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς. 9
pensava do fazer a eles. 9

καὶ πέρας λαλήσω ἐπὶ ἔθνος καὶ
E fim falo contra etnia, e

βασιλείαν τοῦ ἀνοικοδομεῖσθαι καὶ
reino, do edificar e

τοῦ καταφυτεύεσθαι, 10 καὶ
do plantar, 10 e

ποιήσωσι τὰ πονηρὰ ἐναντίον μου
fizerem os males diante de mim

τοῦ μὴ ἀκούειν τῆς φωνῆς μου, καὶ
do não escutar a voz minha, e

μετανοήσω περὶ τῶν ἀγαθῶν,
me arrepender acerca dos bens

ὧν ἐλάλησα τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς. 11
que falei do fazer a eles. 11

καὶ νῦν εἰπὼν πρὸς ἄνδρας Ἰούδα
E agora dize ao homem de Judá,

καὶ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας

e aos moradores

Ἱερουσαλήμ ἰδοὺ ἐγὼ πλάσσω

de Jerusalém: Eis que eu modelo

ἐφ’ ὑμᾶς κακὰ καὶ λογίζομαι ἐφ’

contra vós mal; e projeto contra

ὑμᾶς λογισμὸν ἀποστραφήτω δὴ

vós plano; voltai-vos, pois,

ἕκαστος ἀπὸ ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς

cada um do caminho dele do

πονηρᾶς, καὶ καλλίονα ποιήσατε τά

mau, e boas fazei as

ἐπιτηδεύματα ὑμῶν. 12 καὶ εἶπαν

ações vossas. 12 E dizem:

ἀνδριούμεθα, ὅτι ὀπίσω

“Seremos vigorosos, porque após

τῶν ἀποστροφῶν ἡμῶν

das apostasias nossas

πορευσόμεθα καὶ ἕκαστος τὰ

andaremos; e cada um as

ἀρεστά τῆς καρδίας αὐτοῦ τῆς

durezas do coração dele do

πονηρᾶς ποιήσομεν. 13 διὰ τοῦτο

mau faremos”. 13 Por isso,

τάδε λέγει Κύριος ἐρωτήσατε δὴ

assim diz Senhor: Perguntai agora

ἐν ἔθνεσι τίς ἤκουσε τοιαῦτα

entre etnias: Quem ouviu estas?

φρικτά, ἃ ἐποίησε σφόδρα

Coisas horrendas que fez muito

παρθένος Ἰσραήλ; 14 μὴ

virgem de Israel. 14 Porventura

ἐκλείψουσιν ἀπὸ πέτρας μαστοὶ ἧ
se desfarão da rocha os seios ou

χιῶν ἀπὸ τοῦ Λιβάνου; μὴ
neve do Líbano acaso

ἐκκλινῇ ὔδωρ βιαίως ἀνέμῳ
desviará água violenta ao vento

φερόμενον; 15 ὅτι ἐπελάθοντό
carregada? 15 Pois se esqueceram

μου ὁ λαός μου, εἰς κενὸν
de mim o povo meu, à vaidade

ἐθυμίασαν καὶ ἀσθενήσουσιν
queimam incenso, e tropeçam

ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν σχοίνους
nos caminhos deles, rotas

αἰωνίους τοῦ ἐπιβῆναι τρίβους οὐκ
antigas, do embarcar veredas não

ἔχοντας ὁδὸν εἰς πορείαν 16 τοῦ
usadas caminho a jornada; 16 do

τάξαι τὴν γῆν αὐτῶν εἰς ἀφανισμόν
pôr a terra deles em desolação

καὶ σύριγμα αἰώνιον πάντες οἱ
e assobios perpétuos; todos os

διαπορευόμενοι δι’ αὐτῆς
que passam por ela

ἐκστήσονται καὶ κινήσουσι τὴν
se espantarão, e menearão a

κεφαλὴν αὐτῶν. 17 ὥς ἄνεμον
cabeça deles; 17 como vento

καύσωνα διασπερῶ αὐτοὺς κατὰ
oriental espalharei a eles diante

πρόσωπον ἐχθρῶν αὐτῶν,
da face dos inimigos deles;

δείξω αὐτοῖς ἡμέραν ἀπωλείας
mostrarei a eles dia da perdição

αὐτῶν. 18 καὶ εἶπαν δεῦτε καὶ
deles. 18 E disseram: “Ide, e

λογισώμεθα ἐπὶ Ἱερεμίαν
maquinemos contra Jeremias

λογισμόν, ὅτι οὐκ ἀπολεῖται
plano; porque não perecerá

νόμος ἀπὸ ἱερέως καὶ βουλὴ ἀπὸ
lei do sacerdote, e conselho do

συνετοῦ καὶ λόγος ἀπὸ προφήτου
entendido, e palavra do profeta;

δεῦτε καὶ πατάξωμεν αὐτὸν ἐν
ide e firamos a ele com

γλῶσση καὶ ἀκουσόμεθα πάντα
língua, e ouvamos todas

τοὺς λόγους αὐτοῦ. 19 εἰσάκουσόν
as palavras dele”. 19 Ouve

μου, Κύριε, καὶ εἰσάκουσον τῆς
-me, ó Senhor, e ouve a

φωνῆς τοῦ δικαιώματός μου. 20 εἰ
voz da contenda minha. 20 Se

ἀνταποδίδοται ἀντὶ ἀγαθῶν κακά;
se pagará por bem mal?

ὅτι συνελάλησαν ῥήματα
Pois falaram juntos palavras

κακὰ τῆς ψυχῆς μου καὶ τὴν
perversas da pessoa minha. E a

κόλασιν αὐτῶν ἐκρυψάν
penalidade deles esconderam

μοι μνήσθητι ἐστηκότος
de mim Lembra-te do comparecer

μου κατὰ πρόσωπόν σου τοῦ
meu diante face tua, do

λαλῆσαι ὑπὲρ αὐτῶν ἀγαθά, τοῦ
falar a favor deles bens, do

ἀποστρέψαι τὸν θυμόν σου ἀπ’
desviar a fúria tua de

αὐτῶν. 21 διὰ τοῦτο δὸς τοὺς υἱοὺς
eles; 21 por isso dê os filhos

αὐτῶν εἰς λιμὸν καὶ ἄθροισον
deles à fome, e ajunta –

αὐτοὺς εἰς χεῖρας μαχαίρας
os ao poder da espada,

γενέσθωσαν αἱ γυναῖκες αὐτῶν
sejam as mulheres deles

ἄτεκνοι καὶ χῆραι, καὶ οἱ ἄνδρες
sem filhos, e viúvas; e os homens

αὐτῶν γενέσθωσαν ἀνηρημένοι
delas sejam tomados

θανάτῳ καὶ οἱ νεανίσκοι αὐτῶν
à morte, e os jovens deles

πεπτωκότες μαχαίρα ἐν πολέμῳ. 22
caídos à espada na guerra. 22

γενηθήτω κραυγὴ ἐν ταῖς οἰκίαις
Surgiu clamor nas casas

αὐτῶν, ἐπάξεις ἐπ’ αὐτοὺς ληστὰς
deles, trará sobre eles tropas

ἄφνω, ὅτι ἐνεχείρησαν
de repente, porque entregaram

λόγον εἰς σύλληψίν μου, καὶ
palavra para conjunção minha e

παγίδας ἔκρυψαν ἐπ’ ἐμέ.
laços ocultam sobre mim.

23 καὶ σύ, Κύριε, ἔγνως ἅπασαν

23 E tu, ó Senhor, sabes todo

τὴν βουλήν αὐτῶν ἐπ' ἐμὲ

o conselho deles contra mim

εἰς θάνατον μὴ ἀθώωσης τὰς

para morte; não inocente as

ἀδικίας αὐτῶν, καὶ τὰς

injustiças deles, e as

ἀμαρτίας αὐτῶν ἀπὸ προσώπου

transgressões deles da face

σου μὴ ἐξαλείψης γενέσθω ἡ

tua não extinga; seja a

ἀσθένεια αὐτῶν ἐναντίον σου, ἐν

enfermidade deles diante de ti; no

καιρῷ θυμοῦ σου ποίησον ἐν

tempo da fúria tua age em

αὐτοῖς.

eles.

